

## INSTRUÇÕES PARA OS AUTORES (2020)

### **Política editorial.**

*CUADERNOS DE LA ALFAL* tem como objetivo a difusão de artigos dos Projetos de pesquisas patrocinados pela Associação e da realização de ALFALitos nas diferentes Delegações Regionais. Recebe artigos inéditos sobre temas relacionados com as línguas espanhola, portuguesa e indígenas americanas e com suas literaturas e culturas. As colaborações devem estar escritas em espanhol ou em português, línguas oficiais da ALFAL. *Cuadernos de la ALFAL* é publicada maio e novembro de cada ano. O acesso à revista é livre. O detentor dos direitos é a Associação de Linguística e Filologia da América Latina, ALFAL, corporação sem fins lucrativos. Os textos publicados poderão ser reproduzidos, no todo ou em parte, desde que sejam citadas, de maneira adequada, sua procedência e autoria.

### **Envio de colaborações.**

Os originais, no formato Word para Windows, devem ser enviados pelos Coordenadores do Projeto o ALFALito, a [albavalen@gmail.com](mailto:albavalen@gmail.com). Cada autor de um artigo deverá expressar su acordo com as “Normas de comportamento ético” da revista e declarar que conhece e aplicou estritamente as “Instruções para os autores”. Esses documentos devem ser enviados pelos Coordenadores, em um email separado, após o anterior. Ambos, as normas de comportamento ético e as instruções para os autores estão disponíveis em [www.mundoalfal.org](http://www.mundoalfal.org)

### **Processo de avaliação e publicação.**

As colaborações são analisadas do ponto de vista do cumprimento estrito dos requisitos formais exigidos (“Normas de redação”, v. abaixo). Se o artigo não estiver conforme essas exigências, o autor pode ser solicitado, uma única vez, a adequá-lo a elas. Se, feita a adequação, ainda persistirem impropriedades formais, o trabalho poderá não ser enviado à avaliação. A avaliação é realizada pelo Comitê Editorial e por avaliadores externos, que podem ou não pertencer à Comissão Científica da revista. Os autores serão, oportunamente, comunicados sobre o recebimento, a aceitação ou a rejeição do trabalho. A ordem de publicação dos trabalhos aceitos ficará a critério da Diretora-Editora.

## NORMAS DE REDAÇÃO

**Formato.** Folha tamanho carta, com margens de 2cms, letra Times New Roman corpo 11, espaço simples e texto justificado. Extensão, mínimo 10 e máximo 20 páginas, incluindo referências bibliográficas, ilustrações e anexos.

**Título.** Centralizado e em maiúsculas, na língua em que é escrito o artigo e, também, em inglês. Na linha seguinte, na margem direita, em caixas alta e baixa, o nome do(s) autor(es), a instituição(ões) e o e-mail.

**Resumo.** Escrito na língua do artigo e em inglês, com até 175 palavras, indicando objetivos, metodologia, resultados e conclusões. Abaixo de cada resumo, indicar de 3 a 5 palavras chave / keywords.

**Seções.** O texto deve estar dividido em seções, identificadas em números arábicos inteiros. As subseções (se houver) virão numeradas em forma decimalizada (1.1., 1.2., 1.3.; 1.1.1., 1.1.2., etc.).

**Uso do itálico e negrito.** Serão escritos em itálico os termos técnicos e as palavras ou frases em língua diferente da usada no corpo do trabalho. Negrito será usado exclusivamente para título e legenda

**Ilustrações.** Tabelas, gráficos e figuras (fotos, desenhos, etc.) devem ser numerados de forma correlativa e com suas respectivas legendas SOB a ilustração em questão. Esta legenda, por sua vez, precedida por “Tabela/ Gráfico/ Figura X”.

**Notas de rodapé.** As eventuais notas ao texto serão colocadas no rodapé da página, em letra Times New Roman tamanho 9. No texto elas serão indicadas mediante um índice sobrescrito, sem parênteses e, se for o caso, sempre antes dos sinais de pontuação.

**Citações.** As citações textuais de menos de três linhas serão integradas ao parágrafo, sendo destacadas com aspas duplas. As citações mais extensas aparecerão com recuo esquerdo. Depois da citação, será anotada a fonte, entre parênteses: sobrenome do autor, ano de publicação e página(s). Exemplos: (Rivarola 2004: 802), (Cappelari y Zilles 2002: 197).

**Exemplos.** Serão escritos em Times New Roman tamanho 10, identificados em números arábicos, sem parênteses. No texto, será anotado o número entre parênteses.

**Referências.** As referências a autores no texto serão indicadas da seguinte forma:

- a) Se os dados fizerem parte do texto, aparecerá o sobrenome do autor e, entre parênteses, o ano de publicação da obra: Coseriu (1988), Ávila (2006: 95).
- b) Se os dados indicados não fizerem parte do texto, o nome do autor será incluído entre parênteses: (Rivarola 2004), (Menéndez Pidal 1960: LI), (Bello e Cuervo 1847).
- c) Se a obra tem mais de dois autores, registra-se o sobrenome do primeiro seguido de “*et al.*”: (Gougenheim *et al.* 1956). Nas Referências bibliográficas devem constar os nomes e sobrenomes de todos os autores.
- d) No caso de mais de um autor (ou Editor, ou Coordenador de volumes coletivos, se o volume em questão é uma entrada independente nas Referências) só do primeiro deles se indicará em primeiro lugar o sobrenome e, em segundo lugar, o nome; o segundo e os seguintes serão indicados na ordem inversa. Ex.:

Paredes García, Florentino y María Sancho Pascual. 2018. Influencia de las expectativas de permanencia o retorno en la integración sociolingüística de la población migrante en la comunidad de Madrid, *RILL*, XVI, 1 (= 31): 41-68”.

- e) Será usada a conjunção “y” ou “e” para coordenar nomes de autores, segundo a língua em que esteja escrito o artigo (espanhol ou português, respectivamente) independentemente da língua em que tenha sido escrito o texto citado. Por exemplo, se o artigo que ilustra (iv) for citado por um autor que escreve em português, o texto será referido no trabalho como Paredes

García e Sancho Pascual, da mesma forma que nas *Referências bibliográficas*; se o texto for escrito em espanhol, será referido como Paredes García y Sancho Pascual.

- f) O mesmo critério será seguido no uso da preposição EM para indicar o livro ou a obra coletiva em que se encontra o texto citado, isto é, se o texto que se envia para a revista está escrito em espanhol, se usará “en” e, se em português, “em”, independentemente da língua em que esteja escrito o texto citado.
- g) Se houver mais de uma obra do mesmo autor, será acrescentada sequência alfabética: Lucchesi 2001a, 2001b.
- h) Se na lista bibliográfica final (“Referências bibliográficas”) um autor aparecer mais de uma vez, o nome do autor será repetido quantas vezes forem as entradas de sua obra, evitando o uso da linha ( \_\_\_\_\_ ) com o significado de "o mesmo autor da linha anterior".
- i) Todos e somente os trabalhos mencionados no texto devem figurar nas Referências bibliográficas.

**Referências bibliográficas.** Vêm ao final do artigo. Os autores devem aparecer com seus nomes completos. Os títulos dos livros, revistas, atas, anais, teses ou dissertações virão escritos em itálico e somente com maiúscula inicial. Os títulos de artigos em revistas, atas, ou capítulos de livros, serão escritos em caracteres normais e somente com maiúscula inicial. Os números de página serão indicados em artigos, em revistas, em capítulos de livros e em publicações de congressos. No caso de comunicações não publicadas, se indicarão o local e a data do evento respectivo.

Na referência a um livro (de que tipo seja) NÃO PODEM FALTAR, o autor, (ou os editores), o título do livro, o ano de publicação, a cidade de publicação e a editora. No caso de o número da edição (2ª. 3ª. etc.) ser um dado relevante em virtude de o livro ter sofrido modificações importantes a partir dessa edição, isso deve também ser consignado. No caso de periódicos, NÃO DEVEM FALTAR o autor (ou autores), o ano de publicação da revista, o título do artigo, o nome da revista, volume e número, o número das páginas entre as quais se encontra o artigo. A seguir, alguns exemplos:

### **Livros**

Parodi, Claudia. 1995. *Orígenes del español americano*. México, Universidad Nacional Autónoma de México.

López Morales, Humberto. 2004. *Sociolingüística*, 3ª ed., Madrid, Gredos.

Benveniste, Émil. 1977. *Problemas de lingüística general*, Tomo II, México, Siglo XXI.

### **Artigos em revistas**

Lucchesi, Dante. 2012. A diferenciação da língua portuguesa no Brasil e o contato entre línguas, em *Estudos de Lingüística Galega*, 4: 45-65.

Bosque, Ignacio e Juan Carlos Moreno. 1984. Las construcciones con lo y la denotación del neutro, *Lingüística*, 2: 5-50.

### **Capítulos de livros ou edições compiladas**

Martín Zorraquino, María Antonia y José Portolés Lázaro. 1999. Los marcadores del discurso, en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (coords.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe: 4051-4213.

Palacios, Azucena. 2005. Aspectos teóricos y metodológicos del contacto de lenguas: el sistema pronominal del español en áreas de contacto con lenguas amerindias, en Volker Noll, Klaus Zimmermann e Ingrid Neumann-Holzchuh (eds.), *El español en América. Aspectos teóricos, particularidades, contactos*, Frankfurt/Madrid, Vervuert/Iberoamericana: 63-92.

### **Edições antigas reeditadas ou reimpressas**

Garcilaso de la Vega. [1609]1991. *Comentarios reales de los Incas*, editado por C. Aranibar, Lima, FCE.

O recurso das duas datas, a primeira entre parênteses retos ([ ]), SERÁ SOMENTE USADO para textos antigos, com mais de 100 anos publicados, para distingui-los das edições modernas do texto, cuja data aparecerá após o original. ESTE RECURSO NÃO DEVE SER USADO PARA CITAR TRADUÇÕES, colocando a data do original entre parênteses e depois a da tradução. Nesse caso, o tradutor será nomeado da seguinte maneira:

Sapir, Edward. 1956. *El lenguaje. Introducción al estudio del habla* (Tr. de Margit e Antonio Alatorre), México, Fondo de Cultura Económica.

### **Comunicação apresentada em um congresso (sem publicar)**

Hora, Dermeval da. 1996. Comportamento das oclusivas dentais /t/ e /d/ na comunidade pessoense, Comunicação apresentada no *XI Encontro Nacional da ANPOLL*, João Pessoa, Paraíba, 3-6 junho 1996.

### **Comunicação apresentada em um congresso (publicada)**

Leitzke, Eva. 1990. On Ambivalent (De)nominal Adjectives, em Werner Bahner, Joachim Schildt y Dieter Viehweger (eds.), *Proceedings of the XIVth International Congress of Linguists (Berlin 1987)*, Berlin, Akademie Verlag: 676-680.

### **Teses ou dissertações de pós-graduação**

- a) A tese ou a dissertação foi publicada como livro: neste caso, cita-se como qualquer livro de um autor. Ex.:

Laca, Brenda. 1986. *Die Wortbildung als Grammatik des Wortschatzes. Untersuchungen zur spanischen Subjektnominalisierung*, Tübingen, Gunter Narr Verlag.

- b) A tese ou a dissertação só é encontrada na INTERNET: neste caso, indica-se primeiro se é tese de Doutorado ou dissertação de Mestrado; em seguida, a universidade em que foi defendida, a cidade em que está situada a universidade, anota-se “[em linha]” e, finalmente, sua localização, com esta fórmula “Disponível em...” Ex.:

Garcia, Talita Storti. 2010. *As relações concessivas no português falado sob a perspectiva da Gramática Discursivo Funcional*. Tese de doutorado, Universidade Estadual Paulista. São José de Rio Preto. [em linha] Disponível em: <http://repositorio.unesp.br/handle/11449/100114>

- c) A tese ou dissertação é inédita: neste caso, seguem-se os mesmos passos que no caso anterior, mas, depois da cidade, se anota “Inédita”. Ex.:

Pezatti, Erotilde Goreti. 1992. *A ordem de palavras em português: aspectos tipológicos e funcionais*, Tese de Doutorado, Universidade Estadual Paulista, Araraquara. Inédita.

### **Documentos eletrônicos**

Borrego Nieto, Julio. 2003. Norma hispánica y normas regionales en los medios de comunicación, *XIV Congreso Internacional de ASELE, Medios de Comunicación y Enseñanza del Español como Lengua Extranjera*, Burgos [en línea]. Disponible en: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/asele\\_xiv.html](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/asele_xiv.html)